

KYSELYLOMAKE: FSD2801 KIRJASTOJEN KANSALLINEN KÄYTTÄJÄKYSELY: YLEISET KIRJASTOT 2008

QUESTIONNAIRE: FSD2801 NATIONAL USER SURVEY OF FINNISH PUBLIC LIBRARIES 2008

Tämä kyselylomake on osa yllä mainittua Yhteiskuntatieteelliseen tietoaarkistoon arkistoitua tutkimusaineistoa.

Kyselylomaketta hyödyntävien tulee viitata siihen asianmukaisesti lähdeviitteellä.

Lisätiedot: <http://www.fsd.uta.fi/>

This questionnaire forms a part of the above mentioned dataset, archived at the Finnish Social Science Data Archive.

If the questionnaire is used or referred to in any way, the source must be acknowledged by means of an appropriate bibliographic citation.

More information: <http://www.fsd.uta.fi/>

Detta frågeformulär utgör en del av den ovannämnda datamängden, arkiverad på Finlands samhällsvetenskapliga dataarkiv.

Om frågeformuläret är utnyttjat eller refererat till måste källan anges i form av bibliografisk referens.

Mer information: <http://www.fsd.uta.fi/>

Yleisten kirjastojen kysymykset

1.1 Minkä kunnan/kaupunginkirjaston palveluja arvioit (valitse yksi vaihtoehto) lista maakunta-alueen kaupungin- ja kunnankirjastoista	1.1 Vilket kommun-/stadsbiblioteks tjänster utvärderar du? (välj ett alternativ)	1.1 Which library will you be evaluating (city/town/municipality)? (choose one of the following)
I TAUSTATIEDOT	I BAKGRUNDSINFORMATION	I BACKGROUND INFORMATION
1.2 Sukupuoli Mies Nainen	1.2 Kön Man Kvinna	1.2 Gender Male Female
1.3 Ikä (valitse yksi vaihtoehto) Alle 15 15-19 20-25 26-35 36-45 46-55 56-65 66-75 Yli 75	1.3 Åldersgrupp (välj ett alternativ) Under 15 15-19 20-25 26-35 36-45 46-55 56-65 66-75 över 75	1.3 Age (choose one of the following) Under 15 15-19 20-25 26-35 36-45 46-55 56-65 66-75 Over 75
1.4 Koulutus (valitse yksi vaihtoehto) vielä koulussa (peruskoulussa, lukiossa, tai ammatillisessa oppilaitoksessa) kansakoulu peruskoulu ammattikoulu tai –kurssi lukio tai ylioppilas opistotason ammatillinen koulutus alempi korkeakoulututkinto ylempi korkeakoulututkinto	1.4 Utbildning (välj ett alternativ) ännu i skolan (grundskolan, gymnasium, yrkesskola eller yrkeskurs, institut) folkskola grundskola yrkesskola eller yrkeskurs yrkesinriktad utbildning på institutsnivå yrkeshögskola högskola lägre examen högskola högre examen	1.4 Education (choose one of the following) still at school (comprehensive, upper secondary, vocational college or course, college) primary school comprehensive vocational college or course upper secondary/matriculated college level vocational training polytechnic or university: first degree university: higher degree

muu koulutus	annan utbildning	other
1.5 Elämäntilanne (valitse yksi vaihtoehto) töissä opiskelija työtön eläkeläinen kotiäiti tai -isä muu	1.5 Livssituation (välj ett alternativ) i arbetslivet studerande arbetslös pensionär hemmamamma eller -pappa någon annan	1.5 My employment status is (choose one of the following) Employed or self-employed Student Unemployed Retired At home with family Other

II KIRJASTON PALVELUT	II BIBLIOTEKETS TJÄNSTER	II LIBRARY SERVICES
2.1 Käyn arvioimassani kirjastossa päivittäin viikoittain muutaman kerran kuukaudessa kerran kuukaudessa muutaman kerran vuodessa tai harvemmin en lainkaan Jos et käy lainkaan, miksi et	2.1 Jag anlitar biblioteket, som jag utvärderar dagligen varje vecka några gånger i månaden en gång i månaden några gånger om året eller mera sällan inte alls Ange orsaken till att du aldrig anlitar biblioteket	2.1 I visit the library which I will evaluate Daily Weekly A few times a month Once a month A few times a year or less frequently Not at all If not at all, please specify why
2.2 Jos asioit kirjastossa: Mitä yleensä teet asioidessasi kirjastossa (voit valita useamman vaihtoehdon) Lainaan, palautan, varaan tai uusin aineistoa Tutustun aineistoihin Haen tietoa tietyistä aiheesta Luen lehtiä Käytän neuvonta- tai tietopalveluja	2.2 Om du besöker biblioteket: Vilka av följande bibliotekstjänster använder du? (du kan välja flera alternativ) Jag lånar, returnerar, reserverar eller förnyar material Jag se över material eller bekantar mig med samlingar Jag söker information om ett bestämt tema Jag läser tidningar Jag konsulterar upplysning eller informationstjänst	2.2 If you visit the library: Which of the following library services do you use? (You can choose more than one option) Borrow, return, reserve or renew material Browse material Search for information on a particular subject Read journals Consult the reference desk or information service

<p>Käytän kaukopalvelua</p> <p>Opiskelen tai työskentelen itsenäisesti</p> <p>Opiskelen tai työskentelen ryhmässä</p> <p>Käytän tietokoneita (esim. tekstinkäsittelyä, sähköpostia, Internetiä)</p> <p>Kopioin tai tulostan</p> <p>Osallistun kirjaston järjestämiin koulutuksiin (esim. tiedonhaun opastus, tietokoneen käytön opastus)</p> <p>Osallistun kirjaston järjestämiin kulttuuri- yms. tilaisuuksiin (esim. näyttelyt, kirjailijavierailut tai lukupiirit)</p> <p>Vietän aikaa kirjastossa</p> <p>Tapaan ystäviä</p> <p>Muuta, mitä?</p>	<p>Jag använder fjärrlåneservice</p> <p>Jag studerar eller arbetar självständigt</p> <p>Jag studerar eller arbetar i en grupp</p> <p>Jag använder datorer (t. ex. textbehandling, e-post, Internet)</p> <p>Jag kopierar eller skriver ut</p> <p>Jag deltar i handledning, undervisning eller utbildning som biblioteket organiserar (t.ex. handledning i informationssökning eller i användning av datorer)</p> <p>Jag deltar i bibliotekets kulturevenemang (t.ex. utställningar, författarbesök, läsecirklar)</p> <p>Jag tillbringar fritid självständigt.</p> <p>Jag träffar vänner.</p> <p>Något annat, specificera:</p>	<p>Use the interlibrary lending service</p> <p>Study or work independently</p> <p>Study or work in a group</p> <p>Use the computers (e.g. for word processing, reading e-mails or using the internet)</p> <p>Copy or print</p> <p>Participate in courses, training or guidance which the library offers (e.g. guidance on information retrieval or computer training)</p> <p>Participate in cultural and other events which the library organises (e.g. exhibitions, readings, or author visits)</p> <p>Spend time independently</p> <p>Meet friends</p> <p>Something else, please specify what?</p>
<p>2.3 Jos käytät kirjaston verkkopalveluita: Mitä seuraavista verkkopalveluista käytät?</p> <p>Päivittäin – viikoittain – muutaman kerran kuukaudessa - kerran kuukaudessa – muutaman kerran vuodessa tai harvemmin – en lainkaan</p> <p>kirjaston aineistotietokantaa (kirjaston aineistojen haku, varaaminen ja uusiminen) kirjaston verkkosivuja Nelli-portaalia verkkotietopalveluita (esim. Kysy kirjastonhoitajalta)</p>	<p>2.3 Om du använder elektroniska tjänsterna: Vilka av följande biblioteks elektroniska tjänster använder du?</p> <p>Dagligen - varje vecka - några gånger i månaden - en gång i månaden - några gånger om året eller mera sällan - inte alls</p> <p>bibliotekets materialdatabas (söka efter, reservera och förnya bibliotekets material). bibliotekets webbsidor Nelli-portal webbinformationstjänster (t.ex. Fråga bibliotekarien)</p>	<p>2.3 If you use the electronic services: Which of the following services do you use?</p> <p>Daily – Weekly - A few times a month - Once a month - A few times a year or less frequently - Not at all</p> <p>The library's local catalogue (search or reserve material, renew loans) The library's website Nelli Portal Online information services (e.g. Ask a librarian)</p>

<p>linkkikirjastoja (esim. Kirjastot.fi –linkkikirjasto)</p> <p>tietokantoja verkkolehtiä e-kirjoja muuta, mitä?</p> <p>Jos et käytä verkkopalveluja, miksi et?</p>	<p>länkbibliotek/länklistor (t.ex. Biblioteken.fi Länkbibliotek) databaser elektroniska tidskrifter elektroniska böcker annat, vad?</p> <p>Om du inte använder de elektroniska tjänsterna: Ange orsaken till att du inte alls använder bibliotekets elektroniska tjänster:</p>	<p>Link libraries / link lists</p> <p>Databases Electronic journals Electronic books Other services, please specify what?</p> <p>If you do not use the electronic services, please specify why:</p>
---	--	---

<p>Seuraavassa esitetään väittämiä kirjaston palveluista. Miten tärkeänä pidät kirjaston palveluja ja miten hyvin kirjasto on onnistunut tarjoamaan niitä?</p> <p>Tärkeys: arvioi palvelujen tärkeyttä asteikolla 1-5 siten, että 1=ei lainkaan tärkeää 2=ei kovin tärkeää 3=ei tärkeää eikä tarpeeton 4=melko tärkeää 5=erittäin tärkeää eos= en osaa sanoa</p> <p>Onnistuminen: arvioi palvelujen toimivuutta asteikolla 1-5 siten, että 1= erittäin heikko 2= heikko 3= tyydyttävä 4= hyvä 5= erittäin hyvä eos=en osaa sanoa</p>	<p>I följande punkter framställs påståenden om bibliotekstjänsterna. Bedöm hur viktiga du tycker att tjänsterna är samt hur väl biblioteket har lyckats erbjuda dem.</p> <p>Relevans: Bedöm hur viktiga bibliotekets tjänster är för dig på skalan 1-5, så att 1= Inte alls viktigt 2= inte särskilt viktigt 3= varken viktigt eller onödigt 4= ganska viktigt 5= mycket viktigt jag kan inte svara</p> <p>Biblioteket har lyckats: Bedöm hur väl bibliotekstjänsterna fungerar på skalan 1-5, så att 1= mycket dåligt 2= dåligt 3= tillfredsställande 4= bra 5= mycket bra Jag kan inte svara</p>	<p>In the following sections there are statements of library services. Please evaluate how important you consider the library services and how well the library has succeeded in offering them.</p> <p>Importance: Evaluate the importance of library services using 1-5 scale so, that 1 = not at all important 2= not very important 3= neither important nor unimportant 4= quite important 5= very important I don't know</p> <p>Success: Evaluate how well the library has succeeded in providing service using 1-5 scale so, that 1 = very poor 2= poor 3= moderate 4= good 5 = very good I don't know.</p>
<p>Kirjasto asiointiympäristönä</p>	<p>Biblioteket som verksamhetsmiljö</p>	<p>The library as an environment</p>

<p>3.1 Kirjastopalvelut ovat luonteva osa elämääni 3.2 Kirjaston sijainti on sopiva 3.3 Kirjaston aukioloajat ovat sopivat 3.4 Kirjaston tilat vastaavat tarpeitani</p> <p>3.5 Kirjaston tietokoneet vastaavat tarpeitani 3.6 Kirjasto tiedottaa palveluistaan riittävästi</p>	<p>3.1 Biblioteket är en naturlig del av mitt liv 3.2 Biblioteket har ett passande läge 3.3 Bibliotekets öppettider är passande. 3.4 Bibliotekets utrymmen motsvarar mina behov</p> <p>3.5 Bibliotekets datorer motsvarar mina behov 3.6 Biblioteket informerar tillräckligt väl om sina tjänster</p>	<p>3.1 Using the library is a natural part of my life 3.2 The library is well located 3.3 The library's opening hours are convenient 3.4 The library's facilities are adequate for my needs 3.5 The library's computers are adequate for my needs 3.6 The library provides plenty of information about its services</p>
<p>Kirjaston aineistot</p> <p>4.1 Kirjaston tarjoamat aineistot vastaavat tarpeitani 4.2 Kirjaston tarjoamat verkkoaineistot (elektroniset lehdet, elektroniset kirjat, verkkosivut) vastaavat tarpeitani 4.3 Kirjaston aineistot ovat ajantasaiset 4.4 Kirjastossa on riittävästi lainattavaa aineistoa</p>	<p>Samlingarna</p> <p>4.1 Bibliotekets tryckta samlingar motsvarar mitt informationsbehov 4.2 Bibliotekets elektroniska samlingar (elektroniska tidskrifter, elektroniska böcker, webbsidor) motsvarar mitt informationsbehov 4.3 Bibliotekets samlingar är aktuella 4.4 Biblioteket har tillräckligt med material för utlåning</p>	<p>Collections</p> <p>4.1 The library's printed collections includes the essential sources for my needs 4.2 The library's electronic collections (electronic journals, electronic books, websites) includes the essential sources for my needs 4.3 The library collections are up to date 4.4 There is enough material available for borrowing</p>
<p>Asiakaspalvelu</p> <p>5.1 Kirjaston henkilökunta osaa neuvoa minua kysymyksissäni 5.2 Kirjaston henkilökunta osaa opastaa tietokoneiden ja laitteiden käytössä (esim. Internetin käyttö) 5.3 Kirjaston henkilökunta on helposti tavoitettavissa 5.4 Kirjaston henkilökunta on palveluhaluista</p>	<p>Kundbetjäning</p> <p>5.1 Personalen kan hjälpa mig om jag har frågor. 5.2 Personalen kan handleda i användningen av datorer och apparater (t.ex. i användningen av Internet) 5.3 Personalen är lätt anträffbar. 5.4 Personal är serviceinriktad</p>	<p>Customer service</p> <p>5.1 The staff can help me with my enquiries 5.2 The staff can offer me guidance with computers and other equipment (e.g. internet use) 5.3 The staff are readily available 5.4 The library staff are helpful</p>
<p>Verkkopalvelut Jos käytät kirjaston verkkopalveluita:</p> <p>6.1 Kirjaston tarjoamat verkkopalvelut vastaavat tarpeitani 6.2 Asiointi kirjaston verkkopalvelujen avulla on toimivaa 6.3 Kirjaston verkkosivuilta löydän helposti</p>	<p>Bibliotekets elektroniska tjänster Om du använder elektroniska tjänster</p> <p>6.1 Bibliotekets elektroniska tjänster motsvarar mina behov 6.2 Att använda sig av bibliotekets elektroniska tjänster fungerar bra 6.3 Jag hittar lätt det jag söker på bibliotekets</p>	<p>Online services If you use online services</p> <p>6.1 The library's electronic services are adequate to my needs 6.2 Using the library's electronic services functions well 6.3 It is easy to find information on library's</p>

etsimäni 6.4 Verkkopalvelujen käyttöohjeet ovat selkeitä	webbsidor 6.4 De elektroniska tjänsternas bruksanvisningar är tydliga	website 6.4 The instructions of the electronic services are clear
7.1 Kirjaston palvelut kokonaisuutena ovat toimivia	7.1 Bibliotekets tjänster är som helhet fungerande	7.1 Library services work well as a whole

<p>Miten arvioimasi kirjaston palvelut ovat vaikuttaneet elämääsi?</p> <p>Huomattavasti – jonkin verran – ei lainkaan – en osaa sanoa</p> <p>8.1 Auttaneet löytämään tarvitsemaani tietoa (esim. työhön, tai opiskeluun) 8.2 Kehittäneet tietoteknisiä taitojani (esim. internetin käyttö, verkkoasiointi) 8.3 Tukeneet lukemis- tai kulttuuriharrastuksia 8.4 Tarjonneet virikkeitä vapaa-aikaan ja harrastuksiin 8.5 Lisänneet sosiaalisia kontakteja 8.6 Parantaneet elämänlaatua 8.7 Muuta, mitä</p> <p>9.1 Kommentteja ja kehittämisehdotuksia kirjaston palveluihin yleensä 9.2 Kommentteja ja kehittämisehdotuksia tähän asiakaskyselyyn</p>	<p>Hurdana verkningar har bibliotekstjänster haft på dig?</p> <p>Betydligt – i viss mån – inte alls – jag kan inte svara</p> <p>8.1 De har hjälpt mig att få informationer som jag behöver (t. ex. för arbete, studier eller hobbyer) 8.2 De har förbättrat mina datatekniska kunskaper (t.ex. användning av Internet, elektronisk uträttande av ärenden) 8.3 De har befrämjat läsning eller kulturhobbyer 8.4 De har erbjudit idéer till fritid och hobbyverksamhet. 8.5 De har ökat antalet sociala kontakter 8.6 Improved the quality of my life 8.7 Något annat, specificera</p> <p>9.1 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets tjänster i allmänhet 9.2 Kommentarer och utvecklingsförslag till denna enkät</p>	<p>How have the library's services benefited you?</p> <p>Substantially – a little – not at all – I don't know</p> <p>8.1 Helped me find the information I needed (e.g. for work, studies or hobbies) 8.2 Improved my computer skills (such as using the internet, handling online transactions) 8.3 Supported my cultural interests such as reading 8.4 Offered new ideas for recreational activities and interests 8.5 Increased the number of social contacts 8.6 Improved the quality of my life 8.7 Something else, please specify what?</p> <p>9.1 Comments and suggestions concerning library services as a whole. 9.2 Comments and suggestions about this questionnaire.</p>
--	--	--